
El Mesías de Händel

Teatro Real
24 diciembre 2020

Organizado por:



El Mesías de Händel

ORQUESTA CLÁSICA SANTA CECILIA
Excelentia Vocal Ensemble
Director: Kynan Johns

Soprano: Rocío Martínez
Tenor: José Luis Sola
Mezzo: Marta Infante
Bajo: David Cervera

First Part

Symphony
(Grave - Allegro moderato)

Recitative (tenor)
(Isaiah 40:1-3)
Comfort ye, comfort ye my people,
saith your God. Speak ye comfortably
to Jerusalem, and cry unto her, that her
warfare is accomplished, that her iniquity
is pardoned. The voice of him that crieth
in the wilderness: Prepare ye the way of
the Lord, make straight in the desert a
highway for our God.

Aria (tenor)
(Isaiah 40:4)
Every valley shall be exalted, and every
mountain and hill made low: the crooked
straight, and the rough places plain:

Chorus
(Isaiah 40:5)
And the glory of the Lord shall be
revealed, and all flesh shall see it together:
for the mouth of the Lord hath spoken it.

Primera Parte

Sinfonía
(Grave - Allegro moderato)

Recitativo de Tenor
(Isaías 40:1-3)
Consolad, consolad a mi pueblo,
dice vuestro Dios. Hablad al corazón
de Jerusalén, y gritadle que ha
concluido su lucha y su crimen
está perdonado. Una voz grita en
el desierto: Preparad el camino
al Señor, allanad en el desierto una
calzada para nuestro Dios.

Aria de Tenor
(Isaías 40:4)
Que los valles se alcen, que montes
y colinas se bajen, que lo torcido se
enderece y lo rugoso se aplane.

Coro
(Isaías 40:5)
Y la gloria del Señor se revelará, y la
verán todos los seres humanos, pues
ha hablado la boca del Señor.

Recitative (Bass)

(Haggai 2:6-7)

Thus saith the Lord of hosts; Yet once, a little while, and I will shake the heavens, and the earth, the sea, and the dry land; And I will shake all nations, and the desire of all nations shall come.

(Malachi 3:1)

The Lord, whom ye seek, shall suddenly come to His temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, He shall come, saith the Lord of hosts.

Aria (Alto)

(Malachi 3:2)

But who may abide the day of His coming? and who shall stand when He appeareth? for He is like a refiner's fire.

Chorus

(Malachi 3:3)

And He shall purify the sons of Levi, that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.

Recitative (Alto)

(Isaiah 7:14)

(Matthew 1:23)

Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Emmanuel. “God with us”.

Aria (Alto-Chorus)

(Isaiah 40:9)

O thou, that tellest good tidings to Zion, get thee up into the high mountain; O thou, that tellest good tidings to Jerusalem, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, Behold your God!

(Isaiah 60:1)

Arise, shine; for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.

Recitative (Bass)

(Isaiah 60:2-3)

For, behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the people: but the Lord shall arise upon thee, and His glory shall be seen upon thee. And the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising.

Recitativo de Bajo

(Ageo 2: 6-7)

Así dice el Señor de los Ejércitos: Dentro de poco agitaré cielo y tierra, mares y continentes. Haré temblar a todas las naciones y se cumplirá el deseo de todos los pueblos

(Malaquías 3:1)

El Señor que buscáis pronto vendrá a su templo, como el mensajero de la alianza, al que adoráis. Él vendrá, dijo el Dios de los Ejércitos.

Aria de Contralto

(Malaquías 3:2)

¿Quién resistirá cuando Él llegue? Y ¿quién quedará en pie cuando venga? Pues Él es el fuego purificador

Coro

(Malaquías 3:3)

Él purificará a los hijos de Leví, y ellos ofrecerán al Señor ofrendas adecuadas

Recitativo de Contralto

(Isaías 7:14)

(Mateo 1:23)

Mirad: una virgen concebirá y dará a luz un hijo, y se llamará Emmanuel. “Dios con nosotros”

Aria de Contralto-Coro

(Isaías 40:9)

Mensajero que traes buenas nuevas a Sión, súbete a un monte elevado, heraldo de Sión; eleva fuerte la voz heraldo de Jerusalén ; álzala, no temas, di a las ciudades de Judá: ¡Alabad a vuestro Dios!

(Isaías 60:1)

¡Levántate, brilla, que llega su luz; y la gloria del Señor se alza sobre ti!

Recitativo de Bajo

(Isaías 60:2-3)

Mira: las tinieblas cubren la tierra, y la oscuridad los pueblos; pero sobre ti amanecerá el Señor, su gloria aparecerá sobre ti. Caminarán los gentiles con tu luz, y los reyes con el resplandor de tu aurora.

Aria (Bass)

(Isaiah 9:2)

The people that walked in darkness have seen a great light: they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

Chorus

(Isaiah 9:6)

For unto us a child is born, unto us a son is given: and the government shall be upon His shoulder: and His name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.

Recitative (Soprano)

(Luke 2:8-9)

There were shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night. And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid.

(Luke 2:10-11)

And the angel said unto them, Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord.

(Luke 2:13)

And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host, praising God, and saying:

Chorus

(Luke 2:14)

Glory to God in the highest, and peace on earth, goodwill toward men!

Aria (Soprano)

(Zechariah 9:9-10)

Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem: behold, thy King cometh unto thee. He is the righteous Saviour and He shall speak peace unto the heathen.

Recitative (Soprano)

(Isaiah 35:5-6)

Then shall the eyes of the blind be opened, and the ears of the deaf be unstopped. Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb shall sing.

Aria de Bajo

(Isaías 9:2)

El pueblo que caminaba en tinieblas, vio una inmensa luz. Habitaban en las sombras de la muerte, y una luz los iluminó.

Coro

(Isaías 9:6)

Porque un niño nos ha nacido, un hijo se nos ha dado. Lleva sobre Él el poder de gobernar, y su nombre es: Maravilloso Consejero, Dios Todopoderoso, Padre Eterno, Príncipe de la Paz.

Recitativo de Soprano

(Lucas 2:8-9)

Unos pastores pasaban la noche apacentando el ganado en el campo. Se les presentó el Ángel del Señor, y la gloria del Señor los envolvió, ellos se llenaron de espanto.

(Lucas 2:10-11)

Y el Ángel les dijo: Tranquilizaos, mirad que os traigo una buena noticia, una gran alegría para todo el mundo. Hoy en la ciudad de David ha nacido el Salvador, Él es Cristo el Señor.

(Lucas 2:13)

De pronto, en torno al Ángel, apareció una legión del ejército celestial alabando a Dios y diciendo:

Coro

(Lucas 2:14)

¡Gloria a Dios en las alturas, y paz en la tierra a los hombres de buena voluntad!

Aria de Soprano

(Zacarías 8: 9-10)

¡Alegraos hijas de Sión! Aclamad hijas de Jerusalén: mirad al Rey que está llegando. Él es el verdadero Salvador y os hablará a los paganos de paz.

Recitativo de Soprano

(Isaías 35:5-6)

Se despegarán los ojos del ciego, los oídos del sordo se destaparán. Saltará como un ciervo el cojo, y la lengua del mudo cantará

Aria (Soprano)

(Isaiah 40:11)

He shall feed His flock like a shepherd:
He shall gather the lambs with His arm,
and carry them in His bosom, and shall
gently lead those that are with young.

(Matthew 11:28-29)

Come unto Him, all ye that labour and
are heavy laden, and He will give you rest.
Take His yoke upon you, and learn of Him;
for He is meek and lowly of heart: and ye
shall find rest unto your souls.

Chorus

(Matthew 11:30)

His yoke is easy, His burthen is light.

Aria de Soprano

(Isaías 40:11)

Como un pastor apacentará su rebaño.
Reunirá las ovejas con sus manos,
las llevará en su regazo, y guiará
amorosamente a las que hayan parido

(Mateo 11:28-29)

Acercaos a Él todos los que estáis
abrumados, Él os dará reposo. Cargad
con su yugo y aprended de Él, pues es
sencillo y humilde y encontrareis paz
para vuestras almas.

Coro

(Mateo 11:30)

Mi yugo es suave y mi carga ligera.

Second Part

Chorus

(John 1:29)

Behold the Lamb of God,
that taketh away the sin of the world.

Aria (Alto)

(Isaiah 53:3)

He was despised and rejected of men; a
man of sorrows, and acquainted with grief.

(Isaiah 50:6)

He gave His back to the smiters,
and His cheeks to them that plucked
off the hair: He hid not His face
from shame and spitting.

Chorus

(Isaiah 50:6)

Surely He hath borne our griefs, and
carried our sorrows; He was wounded for
our transgressions, He was bruised for our
iniquities: the chastisement of our peace
was upon Him.

Chorus

(Isaiah 53:5)

And with His stripes we are healed.

Chorus

(Isaiah 53:6)

All we like sheep have gone astray;
we have turned every one to his own

Segunda Parte

Coro

(Juan 1:29)

Este es el Cordero de Dios,
que quita los pecados del mundo

Aria de Contralto

(Isaías 53:3)

Fue despreciado por los hombres;
un varón acostumbrado a sufrir.

(Isaías 50:6)

Ofreció la espalda a los que le
azotaban, sus mejillas a los que le
arrancaban el pelo: y no ocultó su
cara a los ultrajes ni a los salivazos.

Coro

(Isaías 50:6)

Él soportó nuestros sufrimientos y
aguantó nuestros dolores. Fue herido
por nuestros pecados y destrozado por
nuestras iniquidades. El precio de
nuestra paz calló sobre Él.

Coro

(Isaías 53:5)

Y con sus cicatrices fuimos curados.

Coro

(Isaías 53:6)

Y nosotros igual que ovejas nos
descarriamos, cada uno por un lado

way; and the Lord hath laid on Him
the iniquity of us all.

Recitative (Tenor)

(Psalms 22:7)

All they that see Him laugh Him to scorn:
they shoot out their lips, and shake their
heads, saying,

Chorus

(Psalms 22:8)

He trusted in God that He would
deliver Him: let Him deliver Him,
if He delight in Him.

Recitative (Tenor)

(Psalms 69:20)

Thy rebuke hath broken His heart; He is
full of heaviness: He looked for some to
have pity on Him, but there was no man;
neither found He any to comfort Him.

Aria (Tenor)

(Lamentations 1:12)

Behold, and see if there be any
sorrow like unto His sorrow.

Aria (Bass)

(Psalms 68:18)

Thou art gone up on high,
Thou hast led captivity captive
and received gifts for men;
yea, even for Thine enemies rebellious also,
that the Lord God might dwell among them.

Chorus

(Psalms 68:11)

The Lord gave the word: great was
the company of the preachers.

Aria (Soprano)

(Romans 10:15)

How beautiful are the feet of them
that preach the gospel of peace,
and bring glad tidings of good things!

Aria (Bass)

(Psalms 2:1-2)

Why do the nations so furiously rage
together, why do the people imagine a
vain thing? The kings of the earth rise up,
and the rulers take counsel together, against
the Lord, and against His anointed.

distinto, y el Señor cargó sobre Él
nuestros crímenes.

Recitativo de Tenor

(Salmo 22:7)

Todos los que lo ven se ríen y lo
desprecian: hacen muecas y mueven
la cabeza diciendo:

Coro

(Salmo 22:8)

Que acuda a Dios,
que lo ponga a salvo,
que lo libere si tanto lo quiere.

Recitativo de Tenor

(Salmo 69:20)

La afrenta le destroza el corazón y le
atormenta: Espera compasión y no la
encuentra; no encuentra a nadie que
lo conforta.

Aria de Tenor

(Jeremías 1:12)

Mirad, y ved si existe una pena
tan profunda como la suya.

Aria de Bajo

(Salmo 68:18)

Subiste a la cumbre
hiciste cautivo al cautiverio,
y recibiste hombres como tributos, sí,
incluso de tus enemigos, para que
Dios pudiera habitar entre ellos.

Coro

(Salmo 68:11)

El Señor pronunció la palabra:
muchos fueron los predicadores.

Aria de Soprano

(Romanos 10:15)

Qué hermosos los pies de los que
pregonan el evangelio de paz y
traen buenas noticias!

Aria de Bajo

(Salmo 2:1-2)

¿Por qué las naciones luchan
tan encarnizadamente entre sí,
y los hombres planean desgracias vanas?
Los reyes del mundo conspiran contra
el Señor y su Ungido.

Recitative (Tenor)

(Psalms 2:4)

He that dwelleth in heaven shall laugh them to scorn: the Lord shall have them in derision.

Aria (Tenor)

(Psalms 2:9)

Thou shalt break them with a rod of iron; Thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.

Chorus

(Revelation 19:6)

Hallelujah, for the Lord God Omnipotent reigneth, Hallelujah!

(Revelation 11:15)

The Kingdom of this world is become the Kingdom of our Lord, and of His Christ; and He shall reign for ever and ever, Hallelujah!

(Revelation 19:16)

King of Kings, and Lord of Lords, and He shall reign for ever and ever, Hallelujah!

Recitativo de Tenor

(Salmo 2:4)

El Soberano del cielo se ríe de ellos con desprecio: el Señor se burla de ellos.

Aria de Tenor

(Salmos 2:9)

Los destrozaráis con una barra de hierro, los romperás en pedazos como si fueran una jarra de arcilla.

Coro

(Apocalipsis 19:6)

¡Aleluya, porque el Señor Dios Omnipotente reina, aleluya!

(Apocalipsis 11:15)

El reino de este mundo se ha convertido en el reino del Señor y su Cristo, Él reinará por siempre jamás ¡Aleluya!

(Apocalipsis 19:16)

Rey de Reyes, Señor de Señores, reinará por los siglos de los siglos, ¡Aleluya!.

Third Part

Aria (Soprano)

(Job 19:25-26)

I know that my Redeemer liveth, and that He shall stand at the latter day upon the earth: And though worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God.

(1 Corinthians 15:20)

For now is Christ risen from the dead, the first fruits of them that sleep.

Recitative (Bass)

(1 Corinthians 15:51-52)

Behold, I tell you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed, In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet.

Tercera Parte

Aria de Soprano

(Job 19:25-26)

Yo sé que mi redentor vive, y que se alzará sobre el polvo: Aunque los gusanos destruyan mi cuerpo, mi alma verá a Dios.

(1 Corintios 15:20)

Porque ahora Cristo ha resucitado de entre los muertos, como primer fruto de los que aun duermen.

Recitativo de Bajo

(1 Corintios 15:51-52)

Mirad os revelaré un secreto, no todos moriremos, seremos transformados. En un momento; en un guñar de ojos, al son de la última trompeta.

Aria (Bass)

(1 Corinthians 15:52-53)

The trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.

Aria (Soprano)

(Romans 8:31)

If God is for us,
who can be against us?

(Romans 8:33-34)

Who shall lay anything to the charge of God's elect? It is God that justifieth. Who is he that condemneth? It is Christ that died, yea rather, that is risen again, who is at the right hand of God, who makes intercession for us.

Chorus

(Revelation 5:12-14)

Worthy is the Lamb that was slain, and hath redeemed us to God by His blood, to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing. Blessing, and honour, glory and power, be unto Him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb for ever and ever.

Chorus

Amen.

Aria de Bajo

(1 Corintios 15:52-53)

La trompeta sonará, y los muertos se levantarán incorruptos, y seremos transformados porque lo corrupto será incorrupto y lo mortal inmortal.

Aria de Soprano

(Romanos 8:31)

¿Si Dios está con nosotros,
quién se nos opondrá?

(Romanos 8:33-34)

¿Quién puede acusar a los elegidos de Dios? Dios es el que perdona. ¿A quién tocará condenarlos? Es Cristo que murió, o mejor dicho, que resucitó y está a la derecha de Dios, quien intercede por nosotros.

Coro

(Apocalipsis 5:12-14)

El Cordero que fue sacrificado y nos redimió ante Dios con su sangre; digno es de recibir poder, riqueza, sabiduría, fuerza, honor, gloria y alabanza. Al que se sienta en el trono y al Cordero, la alabanza, el honor, la gloria y el poder por los siglos de los siglos.

Coro

Amén.

Próximos Conciertos

TEATRO REAL

25 DIC
2020 | 19:30h



La mejor Música de Cine en Navidad



ORQUESTA CLÁSICA SANTA CECILIA

Director: **Kynan Johns**

Vive la Navidad en el Teatro Real con las mejores bandas sonoras del cine de todos los tiempos: *Casablanca*, *Ben Hur*, *Harry Potter*... ¡y muchas más!

Precios: Desde 35 a 110 euros

31 DIC
2020 | 12:00h



Especial Navidad • Sala Sinfónica

Morricone & Williams: dos Leyendas del Cine



ORQUESTA CLÁSICA SANTA CECILIA

Director: **Kynan Johns**

Un concierto para disfrutar de las mejores bandas sonoras de estas dos leyendas del cine, *Cinema Paradiso*, *La Misión*, *Star Wars (Imperial March)*, *Harry Potter (Fawkes the Phoenix)*, *Superman*, *La Muerte Tenía un Precio*, *La Lista de Schindler*, *Hook*, *Indiana Jones*... ¡y muchas más!

Precios: Desde 35 a 110 euros

1 ENE
2021 | 19:30h



Concierto de Año Nuevo



ORQUESTA CLÁSICA SANTA CECILIA

Director: **Kynan Johns**

Recibe el 2021 con el tradicional concierto de Año Nuevo y los valses y polkas más conocidos de la familia Strauss. Disfruta del legendario *Danubio Azul*, *La Marcha Radetzky* y muchos más.

Precios: Desde 35 a 180 euros

6 ENE
2021 | 20:00h



9ª Sinfonía de Beethoven



ORQUESTA CLÁSICA SANTA CECILIA

Sociedad Coral Excelentia de Madrid

Director: **Fuad Ibrahimov**

Soprano: Verónica • Tello Tenor: Azer Zada

Mezzosoprano: Daniela Vladimirova

Bajo: Vittorio de Campo

• Beethoven: *Sinfonía No. 9 "Coral"*

Precios: Desde 35 a 110 euros

AUDITORIO NACIONAL

26 y 28 DIC
2020 | 19:30h



Conciertos de Navidad

Concierto de Año Nuevo



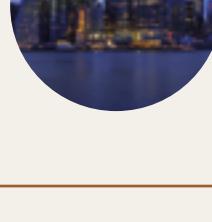
ORQUESTA CLÁSICA SANTA CECILIA

Director: Kynan Johns

Un viaje a Viena con una selección de los valses y polkas más conocidos de la familia Strauss. Disfruta del legendario *Danubio Azul*, *La Marcha Radetzky* y muchos más.

Precios: Desde 35 a 75 euros

30 DIC
2020 | 19:30h



Conciertos de Navidad

Lo Mejor de los 3 Tenores



Tenores: Miguel Borrallo

Eduardo Sandoval • Enrique Ferrer

Piano : Francisco Pérez Sánchez

Arias de ópera, popurrí de Napolitanas como *O Sole Mio*, *Core'ngrato*, música popular y míticas melodías como *New York, New York*, *La Vie en Rose*, *My way*...

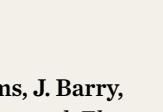
Precios: 49 y 59 euros

2 ENE
2021 | 19:30h



Conciertos de Navidad

Morricone y otros Genios del Cine



DELICA CHAMBER ORCHESTRA

Recibe el año con la música de Morricone, J.Williams, J. Barry, J.Horner, N.Rota ... *La Misión*, *La vida es bella*, *Amarcord*, *El Padrino*, *Memorias de África*, *La Lista de Schindler*, *Braveheart*, *Cinema Paradiso*, *El bueno, el feo y el malo* y muchas más.

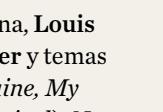
Precios: 49 y 59 euros

4 ENE
2021 | 19:30h



Conciertos de Navidad

¡Por fin 2021! Gala de Reyes



ORQUESTA CLÁSICA SANTA CECILIA

Director: Kynan Johns

Una gala con grandes autores de la música americana, Louis Armstrong, The Platters, C. Porter, A.Lloyd Webber y temas inolvidables como *Amazing Grace*, *Begin the Beguine*, *My way*, *Smoke Gets in your eyes*, *Memory (Cats-El Musical)*, *New York New York*...

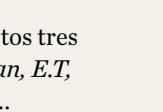
Precios: Desde 35 a 65 euros

9 y 10 ENE
2021 | 19:30h



Conciertos de Navidad

La Música de Zimmer & Williams & Morricone



ROYAL FILM CONCERT ORCHESTRA

Director: Fernando Furones

Disfruta de las bandas sonoras más conocidas de estos tres genios del cine, *Star Wars*, *Jurassic Park*, *Superman*, *E.T*, *Cinema Paradiso*, *El Rey León*, *Piratas del Caribe*...

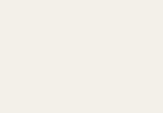
Precios: Desde 35 a 59 euros

23 ENE
2021 | 19:30h



Ciclo Espacio de Cámara

Conciertos de Brandeburgo



ORQUESTA CLÁSICA SANTA CECILIA

• J.S.Bach: *Concierto de Brandeburgo n.º 3 en sol mayor, BWV 1048*

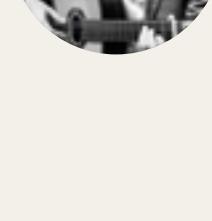
• J.S.Bach: *Concierto de Brandeburgo n.º 4 en sol mayor, BWV 1049*

• J.S.Bach: *Concierto de Brandeburgo n.º 5 en re mayor, BWV 1050*

• J.S.Bach: *Concierto de Brandeburgo n.º 6 en si bemol mayor, BWV 1051*

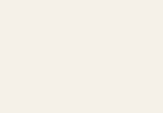
Precios: 49 y 59 euros

24 ENE
2021 | 19:30h



Ciclo Grandes Clásicos

Concierto de Aranjuez



ORQUESTA CLÁSICA SANTA CECILIA

Director: Kynan Johns

Guitarra: Rafael Aguirre

• E. Bernstein: *Concierto para guitarra orquesta "For Two Christophers"*

• Rodrigo: *El Concierto de Aranjuez*

• Brahms: *Sinfonía núm 2 en Re Mayor op.7*

Precios: Desde 35 a 65 euros

RESERVA ABONOS 20/21

Tfno. 91 4574061 / 91 4583089
reservas@fundacionexcelentia.org

VENTA DE ENTRADAS:
reservas@fundacionexcelentia.org
www.fundacionexcelentia.org

Síguenos

